

## بلاغ الشركات

القوائم المالية

### المصرف العربي التونسي الليبي للتنمية والتجارة الخارجية

المقر الإجمالي : 25 شارع خيرالدين باشا تونس 1002

ينشر المصرف العربي التونسي الليبي للتنمية والتجارة الخارجية قوائمه المالية للسنة المحاسبية المختومة في 2003/12/31 التي ستعرض للمصادقة في الجلسة العامة العادية التي ستعقد يوم 29 جوان 2004. هذه القوائم مصحوبة بالتقرير العام و الخاص لمراقب الحسابات

فِينور،

#### الموازنة

السنة المحاسبية المختومة في 31 ديسمبر 2003 (الوحدة : دينار تونسي)

2002	2003	الإيضاحات	البيانات
			<b>الأصول</b>
			خزانة وأموال لدى البنك المركزي ومركز الصكوك البريدية والخزينة العامة للبلاد التونسية
825 328	1 143 058	أصل 1	
22 726 079	31 092 421	أصل 2	مستحقات على المؤسسات البنكية والمالية
147 166 676	96 950 201	أصل 3	مستحقات على الحرفاء
130 947	135 816	أصل 4	محفظة السندات التجارية
39 680 410	40 251 967	أصل 5	محفظة الإستثمار
2 223 494	1 970 936	أصل 6	أصول ثابتة
3 301 305	2 757 289	أصل 7	أصول أخرى
<b>216 054 239</b>	<b>174 301 688</b>		<b>مجموع الأصول</b>
			<b>الخصوم</b>
34 901 607	29 964 499	خصم 1	ودائع وأموال المؤسسات البنكية والمالية
29 900 711	40 434 370	خصم 2	ودائع وأموال الحرفاء
22 924 484	22 348 075	خصم 3	اقتراضات وموارد خصوصية
3 787 379	5 789 393	خصم 4	خصوم أخرى
<b>91 514 181</b>	<b>98 536 337</b>		<b>مجموع الخصوم</b>
			<b>الأموال الذاتية</b>
100 000 000	100 000 000	مال ذاتي 1	رأس المال
23 538 660	24 393 433	مال ذاتي 2	إحتياطيات
1 242	0		نتائج مؤجلة
1 000 156	-48 628 082		نتيجة السنة المحاسبية
<b>124 540 058</b>	<b>75 765 351</b>		<b>مجموع الأموال الذاتية</b>
<b>216 054 239</b>	<b>174 301 688</b>		<b>مجموع الخصوم والأموال الذاتية</b>

#### جدول التعهدات خارج الميزانية

للسنة المحاسبية المختومة في 31 ديسمبر 2003 (الوحدة : دينار تونسي)

2002	2003	الإيضاحات	البيانات
			<b>الخصوم المحتملة</b>
29 095 426	28 816 012	تعهد 1	ضمانات وكفالات مقدّمة

56 232 603	76 324 930	تعهد 2	اعتمادات مستندية
<b>85 328 029</b>	<b>105 140 942</b>		<b>مجموع الخصوم المحتملة</b>
2 487 409	1 572 472	تعهد 3	التعهدات المقدمة تعهدات التمويل المقدمة
944 000	653 791	تعهد 4	تعهدات السندات
<b>3 431 409</b>	<b>2 226 263</b>		<b>مجموع التعهدات المقدمة</b>
32 393 300	32 180 650	تعهد 5	التعهدات المقبولة ضمانات مقبولة
<b>32 393 300</b>	<b>32 180 650</b>		<b>مجموع التعهدات المقبولة</b>

## قائمة النتائج

السنة المحاسبية المختومة في 31 ديسمبر 2003 (الوحدة : دينار تونسي)

2002	2003	الإيضاحات	البيانات
			إيرادات الإستغلال البنكي
15 347 818	12 329 357	إيراد 1	فوائد دائنة ومداخيل مماثلة
2 475 563	2 882 042	إيراد 2	عمولات دائنة
160 750	144 492	إيراد 3	مرايبح محفظة السندات التجارية والعمليات المالية
92 586	71 695	إيراد 4	مداخيل محفظة الإستثمار
<b>18 076 717</b>	<b>15 427 586</b>		<b>مجموع إيرادات الإستغلال البنكية</b>
			أعباء الإستغلال البنكي
7 773 721	7 203 785	عبء 1	فوائد مدينة وأعباء مماثلة
8 595	3 019	عبء 2	عمولات مدينة
254	5 931	عبء 3	خسائر محفظة السندات التجارية والعمليات المالية
<b>7 782 570</b>	<b>7 212 735</b>		<b>مجموع أعباء الإستغلال البنكي</b>
<b>10 294 147</b>	<b>8 214 851</b>		<b>الناتج البنكي الصافي</b>
			مخصصات المدخرات ونتيجة تصحيح قيم
-5 920 694	-52 182 843	عبء 4	المستحقات وعناصر خارج الموازنة والخصوم
571 808	-304 804	عبء 5	مخصصات المدخرات ونتيجة تصحيح قيم محفظة الإستثمار
-2 589 896	-2 839 180	عبء 6	مصاريف الأعوان
-1 190 934	-1 230 908	عبء 7	أعباء الإستغلال العامة
-331 270	-387 803	أصل 6	مخصصات إستهلاكات ومدخرات الأصول الثابتة
<b>833 161</b>	<b>-48 730 687</b>		<b>نتيجة الإستغلال</b>
166 995	102 605		رصيد ربح/خسارة على عناصر عادية
0	0		الأداء على الأرباح
<b>1 000 156</b>	<b>-48 628 082</b>		<b>نتيجة الأنشطة العادية</b>
<b>1 000 156</b>	<b>-48 628 082</b>		<b>النتيجة الصافية للسنة المحاسبية</b>



**2.1 – أصول الإيجار المالي**

تسجل الأصول الثابتة الخاصة بالإيجار المالي ضمن الأصول بالميزانية بقيمة شرائها دون اعتبار الأداء على القيمة المضافة وهي شبيهة بالقروض المسندة للحرفاء . وبالتالي تم إدراجها ببند "مستحقات على الحرفاء" .

توزع قيمة الإيجار على النحو التالي :

- جزء أصلي يحمل على أصل مبلغ الدين
- وجزء خاص بالفوائد لا يؤخذ بعين الاعتبار ضمن الإيرادات إلا عند التحصيل الفعلي . تسجل الفوائد التي يتضمنها الإيجار المستحق وغير المسدد ضمن المؤجلة .

**3.1 – محفظة السندات**

- تنقسم محفظة السندات التي توجد بحوزة المصرف إلى قسمين : محفظة السندات التجارية ومحفظة الاستثمار .
- تحتوي محفظة السندات التجارية حصرا على السندات التي ينوي المصرف التقيوت فيها بالبيع على المدى القصير .
- تتضمن محفظة الاستثمار أساسا :
- السندات التي نعتقد أن امتلاكها لمدة طويلة يعود بالفائدة على نشاط المصرف (أسهم ورقاع)
  - السندات ذات الإيراد القار والتي تم اقتناؤها من قبل المصرف بنية الاحتفاظ بها إلى غاية حلول أجلها (سندات الاستثمار) .

تدرج القيمة غير المدفوعة من السندات ضمن الالتزامات خارج الميزانية حسب قيمة الإصدار .

تسجل السندات حسب قيمة الشراء دون اعتبار المصاريف التي تحملها . كما تسجل عمليات الشراء والبيع للسندات في تاريخ انتقال الملكية والذي يوافق إما تاريخ تسجيل العقد ببورصة الأوراق المالية بتونس أو تاريخ الاكتتاب .

تدرج حصص الأرباح المتعلقة بسندات المصرف ضمن الإيرادات بمجرد المصادقة رسميا على توزيع هذه الأرباح .

**4.1 – مخصصات المخاطر****1.4.1 – مخصصات المخاطر عن القروض**

حددت المخصصات طبقا لمبادئ تقسيم وتغطية المخاطر ومتابعة الالتزامات المنصوص عليها بمناشير البنك المركزي التونسي 2001 و2001-12 بتطبيق نسبة مخصص الصنف على قيمة الالتزام المتبقي بعد خصم تقييم الضمانات المتوفرة عن كل حريف . وقد تم تعريف أصناف الديون من قبل البنك المركزي التونسي كما يلي:

**الصنف أ : الديون العادية (ACTIFS COURANTS)**

وهي الديون التي يبدو استخلاصها بصفة كلية ومؤكدة في آجالها. ويتّصف الحرفاء الذين لهم ديون من هذا الصنف بـ :

- ◀ وضعيّة ماليّة متوازنة مدعّمة بوثائق محاسبية مصادق عليها ووضعيات محاسبية مؤقتة لا يتجاوز إعادها 3 أشهر.
- ◀ تطابق القروض المتحصّل عليها مع الحاجيات الفعلية للمشروع وقدرته على تسديد ديونه.

نسبة المخصّصات عن الديون العادية : 0 %

**الصنف ب : الديون المصنّفة (ACTIFS CLASSES)****① الصنف ب 1 : الديون التي تستوجب متابعة خاصة****(ACTIFS NECESSITANT UN SUIVI PARTICULIER)**

وهي الديون التي يكون استخلاصها بصفة كلية وفي الأجل مؤكدا. وتتّصف المشاريع التي لها ديون من هذا الصنف بأنّها تعمل في قطاع اقتصادي يشهد صعوبات، أو ذات وضعيّة ماليّة تشهد تفهقرا. وبالرغم من ذلك تبقى هذه المشاريع قادرة على تسديد ديونها دون اللجوء بصفة مباشرة إلى الاقتراض التكميلي.

نسبة المخصّصات على الصنف ب 1 : 0 %

**② الصنف ب 2 : الديون غير المؤكدة : (ACTIFS INCERTAINS)**

وهي الديون التي يبدو استخلاصها الكلي غير مؤكّد في الآجال وتتّصف المشاريع التي لها ديون من هذا الصنف بأنّها تعاني من صعوبات ماليّة تهدّد بقاءها وإستمراريتها وهو ما يستوجب القيام بعملية إعادة هيكلتها وتطهير وضعيتها الماليّة.

وبالإضافة إلى ذلك تكون بذمة هذه المشاريع ديون غير مسدّدة حلّ أجلها منذ ما بين 90 و 180 يوما.

نسبة المخصّصات على الصنف ب 2 : 20 %

**③ الصنف ب 3 : الديون المتعثرة : (ACTIFS PREOCCUPANTS)**

وهي الديون التي يبدو استخلاصها مهدّدا والتي يمكن أن ينجّر عنها خسائر للبنوك مما يستوجب تدخّل هذه الأخيرة بصفة ناجعة للحدّ منها.

وبالإضافة إلى ذلك تكون بذمة هذه المشاريع ديون غير مسددة حلّ أجلها منذ ما بين 180 و 360 يوما والتي قد يستوجب استخلاصها اللجوء إلى النزاعات.

المصرف العربي التونسي الليبي للتنمية والتجارة الخارجية ( تابع )

نسبة المخصّصات على الصنف ب 3 : 50 %

#### ④ الصنف ب 4 : الديون المشكوك فيها ( ACTIFS COMPROMIS )

وهي الديون التي لها نفس خصائص الصنف ب 3 والتي حلّ أجلها منذ أكثر من 360 يوما .

نسبة المخصّصات على الصنف ب 4 : 100 %

#### ⑤ الصنف ب 5 : الديون المحالة على النزاعات

وهي الديون التي تمت إحالتها على النزاعات وكذلك الديون التي يجب احتسابها ضمن الخسائر.

نسبة المخصّصات على الصنف ب 5 : 100 %

تتمثل الضمانات التي أخذت بعين الاعتبار في :

- الضمانات المقدمة من قبل الدولة
  - الضمانات المقدمة من قبل البنوك
  - الأصول المالية المرصودة للغرض
  - الودائع في حسابات الضمان
  - الرهون المسجلة
  - قيمة المعدات التي تم اقتناؤها في إطار عقود الإيجار المالي
- تتلخص طرق تقييم الضمانات المعترف بها بالنسبة لأهم قطاعات النشاط كما يلي :

- ✓ تحتسب قيمة الرهن بالنسبة للمشاريع السياحية باعتبار صنف النزول وطاقته استيعابه وكلفة السرير . وتعديل القيمة بتطبيق نسبة استهلاك حسب أقدمية المشروع وحصّة المصرف في تمويله
- ✓ تحتسب قيمة الضمان بالنسبة للقطاعات الأخرى على أساس تقييم مستقل داخلي أو خارجي وحسب حصّة المصرف في تمويل المشروع
- ✓ يتم تقييم قيمة الضمان المتمثل في المعدات التي تم اقتناؤها في إطار الإيجار المالي كما يلي :
- المعدات العادية : تطبيق انخفاض بـ 20 % سنويا على سعر الشراء
- المعدات الخاصة: تطبيق انخفاض بـ 40 % سنويا على سعر الشراء
- العقارات : تطبيق انخفاض بـ 5 % سنويا على سعر الشراء

وتطبق نسبة المخصص المستوجب عن كل صنف على الالتزام الصافي بعد خصم قيمة الضمان والفوائد المؤجلة من مجموع الالتزام الأصلي .

#### 2.4.1 - مخصّصات عن محفظة السندات

يتم تقييم السندات التجارية حسب أسعارها ببورصة الأوراق المالية في تاريخ ختم الميزانية إذا كانت الشركات المتعلقة بها مدرجة بالبورصة أو بأسعارها الفعلية على السوق . وينجر عن وجود نقص في قيمتها تكوين مخصص يعادل الانخفاض المسجل وفي صورة وجود قيمة زائدة، فهي لا تسجل ضمن الإيرادات .

يقع تقييم محفظة الاستثمار وفقا لسعر الأسهم بالبورصة إذا كانت شركاتها مدرجة ببورصة الأوراق المالية بتونس أو حسب قيمتها المحاسبية التي يتم احتسابها على أساس القوائم المالية الأخيرة المتوفرة لدى المصرف بالنسبة للشركات غير المدرجة بالبورصة . ويقع تغطية انخفاض قيمة هذه الأسهم عن طريق المخصّصات .

#### 5.1 - معالجة الأصول الثابتة :

تسجل الأصول الثابتة بكلفة الشراء ويعتمد المصرف طريقة الاستهلاك القار حسب النسب التالية :

\* البناءات 5 %

\* أثاث و معدات المكاتب 10 %

\* تجهيزات وتهيئة 10 %

\* معدات نقل 20 %

\* برامج معلوماتية 33 %

كما يعتمد المصرف، بالنسبة لمعدات الإعلامية ، طريقة الاستهلاك التنازلي بنسبة 15 % سنويا.

#### 6.1 - نظام المحاسبية متعددة العملات :

يعتمد المصرف على نظام المحاسبة المتعددة العملات طبقا لما جاء بمعيار المحاسبة رقم 23 المتعلق بمعالجة العمليات بالعملة الأجنبية في المؤسسات البنكية . ويقوم المصرف بتحويل المصروفات والإيرادات المسجلة بالعملة الأجنبية إلى الدينار التونسي على أساس سعر الصرف بالحاضر المعمول به في تاريخ تسجيلها محاسبيا .  
 عند نهاية كل فترة محاسبية يتم تحويل عناصر الأصول والخصوم باعتماد أسعار الصرف المصرح بها من قبل البنك المركزي التونسي في تاريخ ختم القوائم المالية وتسجيل الأرباح والخسائر المتعلقة بأوضاع الصرف محاسبيا طبقا لما جاء بالنظام المحاسبي .  
 المصرف العربي التونسي الليبي للتنمية والتجارة الخارجية ( تابع )

### الإيضاح الثاني : تعديل في طريقة التسجيل المحاسبي

مقارنة بسنة 2002، تترجم القوائم المالية تعديلا في طريقة التسجيل المحاسبي لمستحقات المصرف التي هي في مرحلة النزاعات . وفي هذا الإطار، عمد المصرف إلى غاية 31 ديسمبر 2002 إلى تقسيم الحرفاء بالنزاعات حسب أصنافهم كما هو الشأن بالنسبة للمستحقات العادية . بداية من سنة 2003، تم تجميع جميع مستحقات المصرف المحالة على النزاعات تحت ثلاث بنود وهي :

- نزاعات على موارد عادية
- نزاعات على موارد خصوصية
- نزاعات على الإيجار المالي

### إيضاحات حول الموازنة

#### 1 - الأصول :

**أصل 1 : خزنة وأموال لدى البنك المركزي ومركز الصكوك البريدية والخزينة العامة للبلاد التونسية :**  
 بلغ رصيد هذا البند 1.143.058 دينار في 31 ديسمبر 2003 مقابل 825.328 دينار في 31 ديسمبر 2002 ، وهو كالآتي :

الوحدة: دينار تونسي

البيانات	ديسمبر 2003	ديسمبر 2002
نقدية بالخزينة	382 870	340 661
أموال لدى البنك المركزي ومركز الصكوك البريدية و الخزينة العامة للبلاد التونسية	760 188	484 667
<b>المجموع</b>	<b>1 143 058</b>	<b>825 328</b>

#### أصل 1-1 : نقدية بالخزينة :

تتمثل النقدية بالخزينة بتاريخ 31 ديسمبر 2003 مقارنة بنفس التاريخ من سنة 2002 كما يلي :

الوحدة: دينار تونسي

العملة	الرصيد بالعملة	الرصيد بالدينار التونسي
	2003/12/31	2003/12/31
الفرنك السويسري	7 110	6 936
الأورو	54 900	83 673
الدينار التونسي	237 627	237 627
الدولار الأمريكي	45 216	54 634
<b>المجموع</b>	<b>382 870</b>	<b>340 661</b>

#### أصل 2-1 : أموال لدى البنك المركزي ومركز الصكوك البريدية والخزينة العامة للبلاد التونسية :

ينقسم هذا البند كالآتي :

الوحدة: دينار تونسي

البيانات	المبلغ
	2003/12/31
البنك المركزي التونسي	760 153
مركز الصكوك البريدية	35
<b>المجموع</b>	<b>760 188</b>

بلغت أرصدة حساباتنا لدى البنك المركزي التونسي في 31 ديسمبر 2003 ما قدره 760.153 دينار، وهي كما يلي :

الوحدة: دينار تونسي

العملة	الرصيد بالعملة	الرصيد بالدينار التونسي
	2003/12/31	2003/12/31
الفرنك السويسري	75 886	74 024

331 779	217 688	الأورو
2 358	1 094	لجنيه الإسترليني
303 021	303 021	الدينار التونسي
48 971	40 529	الدولار الأمريكي
<b>760 153</b>		<b>المجموع</b>

المصرف العربي التونسي الليبي للتنمية والتجارة الخارجية (تابع)

**أصل 2 : مستحقات على المؤسسات البنكية و المالية :**

بلغ رصيد هذا البند 31.092.421 دينار في 31 ديسمبر 2003 مقابل 22.726.079 دينار في 31 ديسمبر 2002 تفصيله كالاتي :

الوحدة: دينار تونسي

المبلغ		البيانات
2002/12/31	2003/12/31	
82 844	10 937	حساباتنا لدى البنوك المحلية
2 219 575	1 429 724	حساباتنا طرف المراسلين الأجانب
<b>2 302 419</b>	<b>1 440 661</b>	<b>حسابات المصرف لدى البنوك</b>
<b>19 821 983</b>	<b>29 651 760</b>	<b>توظيفات لدى البنوك</b>
<b>601 677</b>	-	<b>تسهيلات مصرفية</b>
<b>22 726 079</b>	<b>31 092 421</b>	<b>المجموع العام</b>

**أصل 2-1 : البنوك المحلية :**

بلغت حساباتنا بالدينار التونسي لدى البنوك المحلية ما يلي :

الوحدة: دينار تونسي

المبلغ		المراسلون المحليون
2002/12/31	2003/12/31	
1 698	-	بنك تونس العربي الدولي
6 294	2 193	البنك العربي لتونس
74 188	8 744	بنك الأمان
63	-	الشركة التونسية للبنك
595	-	بنك الجنوب
6	-	بنك الإسكان
<b>82 844</b>	<b>10 937</b>	<b>المجموع العام</b>

**أصل 2-2 : المراسلون الأجانب :**

تنقسم أرصدة حساباتنا لدى المراسلين الأجانب في نهاية شهر ديسمبر 2003 مقارنة بسنة 2002 كما يلي :

الوحدة: دينار تونسي

المبلغ		المراسلون الأجانب
2002/12/31	2003/12/31	
1 036	1 156	البنك الأطلنطي موناكو
29 636	17 164	كريديت بنك
980 838	583 246	المصرف العربي الليبي الخارجي
271 506	362 954	البنك البريطاني العربي التجاري
5 309	9 473	بنك اليوبياي
115 075	2 171	المصرف التجاري الفرنسي
62 457	10 939	فورتييس بنك
169 199	55 908	بنك اليوباف
5 755	3 396	الإتحاد التونسي للبنوك
2 060	2 877	المصرف العربي الإسباني
11 436	15 264	المصرف العربي عبر القارات
61 815	50 795	المؤسسة العربية المصرفية
201 094	43 949	البنك التجاري بفرنكفورت
3 958	3 585	بنك تونس العالمي
1 580	383	مصرف شمال إفريقيا الدولي
184	192	البنك المغربي للتجارة الخارجية
174 346	157 905	<b>BANKERS TRUS</b>

28 061	25 415	المؤسسة العربية المصرفية بنيويورك
91 589	82 952	AMERICAN EXPRESS
2 641	0	حسابات مرتبطة
<b>2 219 575</b>	<b>1 429 724</b>	<b>المجموع</b>

المصرف العربي التونسي الليبي للتنمية والتجارة الخارجية ( تابع )

### أصل 2-3 : توظيفات لدى البنوك :

تتمثل التوظيفات لدى البنوك بتاريخ 31 ديسمبر 2003 مقارنة بنفس التاريخ من سنة 2002 كما يلي :

الوحدة: دينار تونسي

التوظيفات	المبلغ	
	2002/12/31	2003/12/31
المؤسسة العربية المصرفية بالأورو	3 076 260	4 343 685
المصرف العربي الليبي الخارجي بالأورو	0	6 096 400
البنك البريطاني العربي التجاري بالدولار الأمريكي	9 605 520	9 062 250
بنك تونس العالمي بالدولار الأمريكي	0	2 416 600
البنك المركزي التونسي بالفرنك السويسري	260 088	0
البنك المركزي التونسي بالدولار الأورو	894 912	259 097
البنك المركزي التونسي بالدولار الأمريكي	2 668 200	1 570 790
بنك الجنوب بالدينار التونسي	0	2 900 000
البنك التونسي القطري بالدينار التونسي	0	1 500 000
الإتحاد الدولي للبنوك بالدينار التونسي	0	1 500 000
الشركة التونسية للبنك بالدينار التونسي	3 300 000	0
حسابات مرتبطة بالتوظيفات لدى البنك المركزي	0	52
حسابات مرتبطة بالتوظيفات لدى البنوك الأخرى	17 003	2 886
<b>المجموع</b>	<b>19 821 983</b>	<b>29 651 760</b>

### أصل 3 : مستحقات على الحرفاء :

بلغ رصيد هذا البند 96.950.201 دينار في 31 ديسمبر 2003 مقابل 147.166.676 دينار في 31 ديسمبر 2002 ، تفصيله كالاتي :

الوحدة : دينار تونسي

البيانات	المبلغ		
	2002/12/31 (معدل)	2002/12/31	2003/12/31
أرصدة مدينة للحرفاء	17 118 818	*24 164 166	10 104 734
مساعدات أخرى للحرفاء	126 861 810	119 816 462	83 659 419
قروض على موارد خصوصية	3 186 048	3 186 048	3 186 048
<b>المجموع</b>	<b>147 166 676</b>	<b>147 166 676</b>	<b>96 950 201</b>

(\* ) يحتوي هذا البند على حسابات الحرفاء المدينة في النزاعات بتاريخ 31 ديسمبر 2002 والتي تم تبويبها ضمن مساعدات أخرى للحرفاء خلال

سنة 2003.

### أصل 3-1 : مساعدات أخرى للحرفاء :

بلغ رصيد هذا البند 83.659.419 دينار في 31 ديسمبر 2003 مقابل 119.816.462 دينار في 31 ديسمبر 2002 ، تفصيله كالاتي :

الوحدة : دينار تونسي

البيانات	المبلغ		
	2002/12/31 (معدل)	2002/12/31	2003/12/31
قروض للحرفاء	100 157 636	100 157 636	98 846 011
مستحقات غير مسددة	14 842 314	14 842 314	12 711 702

54 362 899	45 655 468	71 055 813	قروض في النزاعات
<b>169 362 849</b>	<b>160 655 418</b>	<b>182 613 526</b>	<b>المجموع 1</b>
-13 734 099	-12 072 016	-18 334 086	فوائد مؤجلة على القروض
-28 766 940	-28 766 940	-80 620 021	مخصصات الديون المشكوك في تحصيلها تحصيلها
<b>126 861 810</b>	<b>119 816 462</b>	<b>83 659 419</b>	<b>المبلغ الصافي</b>

المصرف العربي التونسي الليبي للتنمية والتجارة الخارجية ( تابع )

### أصل 3-1-1 : قروض للخرافاء :

يشتمل هذا البند على ما يلي :

الوحدة : دينار تونسي

المبلغ		البيانات
2002/12/31	2003/12/31	
33 294 910	35 287 087	تمويل عمليات تجارية
5 191 111	2 307 172	قروض تمويل في طور الإستعمال
36 313 357	31 843 231	محفظة قروض التمويل
12 615 250	19 025 075	جدولة قروض أصلا
2 761 045	2 806 720	جدولة فوائد قروض
9 981 963	7 576 726	قروض الإيجار المالي (1)
<b>100 157 636</b>	<b>98 846 011</b>	<b>المجموع</b>

بعد خصم الاستهلاكات . (1)

### أصل 3-1-2 : مستحقات غير مسددة :

بلغت مستحقات المصرف غير المسددة 12.711.702 دينار في 31 ديسمبر 2003 مقابل 14.842.314 دينار في 31 ديسمبر 2002 ، وهي كالاتي:

الوحدة : دينار تونسي

المبلغ		البيانات
2002/12/31	2003/12/31	
7 864 048	4 834 433	قروض غير مسددة على عمليات تجارية
3 152 398	3 179 001	قروض غير مسددة أصلا على قروض التنمية
2 558 470	2 621 017	فوائد غير مسددة على قروض التنمية
1 267 398	2 077 251	قروض غير مسددة على الإيجار المالي
<b>14 842 314</b>	<b>12 711 702</b>	<b>المجموع</b>

### أصل 3-1-3 : قروض في النزاعات :

بلغت مستحقات المصرف في النزاعات 71.055.813 دينار في 31 ديسمبر 2003 مقابل 45.655.468 دينار في 31 ديسمبر 2002 ، وهي كالاتي:

الوحدة : دينار تونسي

المبلغ			البيانات
(معدل)	2002/12/31	2003/12/31	
	46 281 418	37 573 987	قروض ومستحقات مرتبطة في النزاعات
	8 081 481	8 081 481	قروض الإيجار المالي في النزاعات
	<b>54 362 899</b>	<b>45 655 468</b>	<b>المجموع</b>

### أصل 3-4-1 : الفوائد المؤجلة :

يشتمل هذا البند على ما يلي :

الوحدة : دينار تونسي

المبلغ (معدل)	البيانات		
	2002/12/31	2002/12/31	2003/12/31
8 151 055	8 151 055	11 250 761	فوائد مؤجلة على قروض التمويل
2 761 045	2 761 045	3 074 208	فوائد مؤجلة على قروض مجدولة
1 159 916	1 159 916	1 672 987	فوائد مؤجلة على قروض الإيجار المالي
1 662 083	-	2 336 130	فوائد مؤجلة على الحسابات المدينة للحرفاء
<b>13 734 099</b>	<b>12 072 016</b>	<b>18 334 086</b>	<b>المجموع</b>

المصرف العربي التونسي الليبي للتنمية والتجارة الخارجية ( تابع )

### أصل 3-2 : قروض على موارد خصوصية :

بقيت أرصدة القروض على الموارد الخصوصية في نفس المستوى وتمثل أساسا في القروض والمبالغ غير المسددة أصلا وفائدة المسجلة بالنزاعات والمتعلقة بالحريفيين : شركة اللف بالليفديير وشركة استغلال المقاطع .

و نعرض عليكم فيما يلي تفاصيل هذا البند :

624.674	: شركة - New body line
	: أصل قروض في النزاعات :
977.264 :	- شركة استغلال المقاطع
1584.110 :	- شركة اللف بالليفديير
	: فوائد في النزاعات :
101.501 :	- شركة استغلال المقاطع
173.757 :	- شركة اللف بالليفديير
-275.258 :	: فوائد مؤجلة

**المجموع : 3.186.048**

### أصل 4 : محفظة السندات التجارية :

بلغ رصيد محفظة السندات التجارية بعد خصم المخصصات 135.816 دينار في 31 ديسمبر 2003 مقابل 130.947 دينار في 31 ديسمبر 2002 وهي كالاتي:

الوحدة : دينار تونسي

المبلغ	البيانات	
	2002/12/31	2003/12/31
211 778	211 778	سندات تجارية
-80 831	-75 962	مخصصات على السندات
<b>130 947</b>	<b>135 816</b>	<b>المجموع</b>

ونعرض عليكم قائمة السندات التجارية وقيمة المخصصات المتعلقة بها بالجدول التالي :

### جدول السندات التجارية بتاريخ 31 ديسمبر 2003

الشركة	عدد السندات	معدل كلفة الشراء	إجمالي كلفة الشراء	معدل قيمة السندات 2003/12/31	قيمة السندات في 2003/12/31	المخصصات المستوجبة	المخصصات السابقة	مخصصات 2003	إسترجاع مخصصات 2003
البنك التونسي	819	49	39 982	52	42 747	0	0	0	0
الإتحاد البنكي للتجارة والصناعة	817	41	33 601	25	20 577	13 024	19 306	0	6 282
تونس الجوية	1 905	15	28 585	6	12 112	16 473	19 970	0	3 498
البنك التونسي الإماراتي للإستثمار	1 100	24	26 026	19	21 052	4 974	6 557	0	1 583
بنك تونس العربي الدولي	935	32	30 325	18	16 892	13 434	11 654	1 779	0
البنك العربي لتونس	700	34	24 010	12	8 357	15 653	16 182	0	529

0	3 749	2 016	5 765	12 134	12	17 899	18	1 000	شركة الإيجار المالي CIL
0	1 494	5 146	6 640	4 710	16	11 350	38	300	شركة CARTE
<b>11 892</b>	<b>7 022</b>	<b>80 831</b>	<b>75 962</b>	<b>138 581</b>		<b>211 778</b>			<b>المجموع</b>

المصرف العربي التونسي الليبي للتنمية والتجارة الخارجية ( تابع )

**أصل 5 : محفظة الاستثمار :**

الوحدة : دينار تونسي

المبلغ		البيانات
2002/12/31	2003/12/31	
45 362 332	44 953 906	مساهمات
-	1 434 492	حساب جاري للشركاء
<b>45 362 332</b>	<b>46 388 398</b>	<b>مجموع</b>
-5 681 923	-6 136 431	مخصصات المساهمات
<b>39 680 410</b>	<b>40 251 967</b>	<b>المبلغ بعد خصم المخصصات</b>

ونعرض عليكم فيما يلي تطور محفظة الاستثمار خلال سنة 2003 :

المبلغ بالدينار التونسي	البيانات
45 362 332	الرصيد بتاريخ 31 ديسمبر 2002
	تحرير رأس مال مكتب في السنوات السابقة :
8 000	للا حضرية
440 000	قصر السفير
114 000	شركة البذور والشتلات
288 750	المصحة الدولية بقرطاج
<b>850 750</b>	<b>المجموع</b>
	تحرير رأس مال مكتب خلال سنة 2003 :
525 164	شركة SANILIT
50 000	شركة SODINO
28 100	دار المصرفي
20 000	الشركة التونسية للضمان
<b>623 264</b>	<b>المجموع</b>
	تحويل مستحقات إلى مساهمات
117 965	كرفان سراي
59 395	دار شريط
80 000	نزل الحرية
<b>257 360</b>	<b>المجموع</b>
	تفويت في مساهمات
-1 464 800	مقلدة
-375 000	خزف الصيد
-300 000	الشركة التونسية الليبية للاستثمار
<b>-2 139 800</b>	<b>المجموع</b>
	تحويل مستحقات إلى حساب جاري في رأس المال
967 755	دار شريط
319 737	كرفان سراي
147 000	نزل الحرية
<b>1 434 492</b>	<b>المجموع</b>
<b>46 388 398</b>	<b>الرصيد بتاريخ 31 ديسمبر 2003</b>

**أصل 6 : الأصول الثابتة:**

بلغت الأصول الثابتة بعد خصم الاستهلاكات 1.970.936 دينار في 31 ديسمبر 2003 مقابل 2.223.494 دينار في 31 ديسمبر 2002 . وتتخلص حركة حسابات الأصول الثابتة كالآتي:

: الوحدة : دينار تونسي

البيانات	القيمة الخام	الإستهلاكات	القيمة الصافية
----------	--------------	-------------	----------------

2 223 494		-2 960 041		5 183 535		الرصيد بتاريخ 31 ديسمبر 2002	
135 245		-		135 245		اقتناءات خلال سنة 2003	
ديسمبر 2002		ديسمبر 2003				البيانات	
						أصول غير مادية	
231 362		233 166				برامج معلوماتية	
-182 103		-211 235				استهلاكات	
49 259		21 931				الأصول غير المادية	
						أصول مادية	
-		5 380				أصول في طور الإنشاء	
270 340		270 340				أراضي	
1 961 500		1 961 500				بنايات	
1 738 536		1 752 491				تهيئة	
701 679		730 785				أثاث ومعدات المكاتب	
268 858		338 758				وسائل النقل	
11 260		11 260				أصول ثابتة أخرى	
4 952 173		5 070 514				أصول مادية	
						استهلاكات	
-683 474		-809 185				تهيئة	
-327 613		-403 251				أثاث ومعدات المكاتب	
-171 292		-215 438				وسائل النقل	
-1 595 560		-1 693 635				بنايات	
-2 777 939		-3 121 509				مجموع الإستهلاكات	
2 174 234		1 949 005				صافي الأصول المادية	
2 223 494		1 970 936				المجموع الصافي للأصول الثابتة	
-		15 100		-15 100		التقويت في أصول ثابتة خلال سنة 2003	
-387 803		-387 803		-		إستهلاكات السنة المحاسبية	
1 970 936		-3 332 744		5 303 680		الرصيد بتاريخ 31 ديسمبر 2003	

المصرف العربي التونسي الليبي للتنمية والتجارة الخارجية ( تابع )  
ونعرض عليكم تفاصيلها بالجدول التالي

**أصل 7 : الأصول الأخرى:**

بلغ رصيد هذا البند 2.757.289 دينار في 31 ديسمبر 2003 مقابل 3.301.305 دينار في 31 ديسمبر 2002 وهي كالاتي :  
الوحدة : دينار تونسي

المبلغ		البيانات
2002/12/31	2003/12/31	
84 945	146 188	حساب الدولة للأداءات
2 132 083	1 674 678	حساب تسوية الأصول
1 084 277	1 134 919	قروض وتسبقات للموظفين
-	-198 496	مخصصات حسابات التسوية
<b>3 301 305</b>	<b>2 757 289</b>	<b>المجموع</b>

**أصل 7-1 : حسابات تسوية الأصول:**

يتضمن هذا البند ما يلي :

الوحدة : دينار تونسي

المبلغ		البيانات
2002/12/31	2003/12/31	
1 637 762	1 229 415	صكوك وكمبيالات تحت التحصيل
196 377	198 496	حسابات الربط المعلقة
254 377	209 881	مدينون مختلفون
43 567	36 886	أعباء مسجلة مسبقا
<b>2 132 083</b>	<b>1 674 678</b>	<b>المجموع</b>

المصرف العربي التونسي الليبي للتنمية والتجارة الخارجية (تابع)

**أصل 7-2 : قروض وتسبقات للموظفين:**

الوحدة : دينار تونسي

المبلغ		البيانات
2002/12/31	2003/12/31	
1 063 880	1 107 226	قروض على الصندوق الاجتماعي
20 397	27 693	تسبقات على الأجور والمنح
<b>1 084 277</b>	<b>1 134 919</b>	<b>المجموع</b>

**أصل 7-3 : حساب الدولة للأداءات:**

يحتوي هذا البند على ما يلي :

الوحدة : دينار تونسي

المبلغ		البيانات
2002/12/31	2003/12/31	
2 498	4 302	الأداء على القيمة المضافة القابل للطرح على المشتريات

1 594	1 594	حساب الخصم من المورد
63 597	85 689	الأداء على التكوين المهني
17 256	54 603	الأداء القابل للطرح على الإيجار المالي
<b>84 945</b>	<b>146 188</b>	<b>المجموع</b>

**2 - الخصوم :**

**خصم 1 : ودائع وأموال المؤسسات البنكية والمالية :**  
يحتوي هذا البند على ما يلي :

الوحدة : دينار تونسي

المبلغ		البيانات
2002/12/31	2003/12/31	
3 536 068	4 402 866	حسابات المراسلين الأجانب
31 365 539	25 561 633	اقتراضات على السوق النقدية
<b>34 901 607</b>	<b>29 964 499</b>	<b>المجموع</b>

**خصم 1-1 : حسابات المراسلين الأجانب :**

تتمثل حسابات المراسلين الأجانب لدى المصرف كالاتي :

الوحدة : دينار تونسي

المبلغ		المراسلون الأجانب
2003/12/31		
528 633		مصرف التجارة والتنمية
427 746		مصرف الصحاري
1 016 905		مصرف الجمهورية
9 982		البنك العربي الليبي البوركيبي
339 326		مصرف الوحدة
27		البنك الخارجي الجزائري
912 737		المصرف العربي الليبي الخارجي
713 717		المصرف التجاري الوطني
431 293		المؤسسة الأهلية المصرفية
21 830		مصرف الأمة
670		البنك التجاري البوركيبي
<b>4 402 866</b>		<b>المجموع</b>

المصرف العربي التونسي الليبي للتنمية والتجارة الخارجية ( تابع )

**خصم 1-2 : اقتراضات على السوق النقدية :**

تتمثل الاقتراضات على السوق النقدية في 31 ديسمبر 2003 كالاتي :

الوحدة : دينار تونسي

المبلغ		البيانات
ديون مرتبطة	أصل الاقتراض	
149 790	9 500 000	شركة التونسية للبنك بالدينار
3 820	3 000 000	البنك العربي لتونس بالدينار
9 168	3 600 000	الشركة التونسية السعودية للتنمية والاستثمار بالدينار
6 155	5 000 000	بنك الإسكان بالدينار
2 264	2 000 000	الاتحاد الدولي للبنوك بالدينار
4 286	2 286 150	بنك تونس العالمي بالأورو
<b>175 483</b>	<b>25 386 150</b>	<b>المجموع</b>
	<b>25 561 633</b>	<b>المجموع العام</b>

**خصم 2 : ودائع وأموال الحرفاء :**

بلغت ودائع وأموال الحرفاء 40.434.370 دينار في 31 ديسمبر 2003 مقابل 29.900.711 دينار في 31 ديسمبر 2002 وهي كالآتي  
الوحدة : دينار تونسي

المبلغ		البيانات
2002/12/31	2003/12/31	
<b>11 595 117</b>	<b>20 224 854</b>	<b>ودائع عند الطلب :</b>
3 373 144	5 303 919	حسابات الحرفاء بالدينار التونسي
8 146 823	14 741 018	حسابات الحرفاء بالعملة الأجنبية
75 150	179 917	حسابات الحرفاء بالدينار القابل للتحويل
<b>4 652 510</b>	<b>10 340 583</b>	<b>ودائع وأموال أخرى للحرفاء</b>
3 143 608	7 630 536	ضمانات على مختلف عمليات الحرفاء
1 177 228	820 447	حسابات غير قابلة للسحب
331 674	1 889 600	حسابات أخرى للحرفاء
<b>13 653 083</b>	<b>9 868 933</b>	<b>توظيفات للحرفاء</b>
6 254 540	3 175 908	توظيفات لأجل أقل من 3 أشهر
7 376 435	6 683 878	توظيفات لأجل أقل من سنة
22 108	9 147	الديون المرتبطة بالتوظيفات
<b>29 900 711</b>	<b>40 434 370</b>	<b>المجموع</b>

### خصوم 3 : اقتراضات وموارد خصوصية :

بلغت الإقتراضات والموارد الخصوصية 22.348.075 دينار في 31 ديسمبر 2003 مقابل 22.924.484 دينار في نهاية شهر ديسمبر 2002 أي  
بنقص قدره 576.409 دينار .  
الوحدة : دينار تونسي

المبلغ		البيانات
2002/12/31	2003/12/31	
1 018 357	792 055	البنك الأوروبي للاستثمار (1)
1 540 859	1 418 701	خط إقراض إيطالي(2)
-	13 757	الديون المرتبطة بالموارد الخصوصية
20 000 000	20 000 000	اقتراض طرف الصندوق القومي للضمان الاجتماعي (3)
365 268	123 562	الديون المرتبطة بالاقتراض
<b>22 924 484</b>	<b>22 348 075</b>	<b>المجموع</b>

(1) تم استعمال مبلغ 1.584.110 دينار على خط اقتراض البنك الأوروبي، ويقع تسديد القرض كل سداسية (2000-2007) وبنسبة فائدة تقدر بـ5,875% . لقد تم استعمال مبلغ 1.601.938 دينار على خط الاقتراض الإيطالي، ويقع تسديد القرض كل سداسية (2002-2011) وبنسبة فائدة تقدر بـ2% .  
(3) تم تجديد هذا الاقتراض بتاريخ 14 نوفمبر 2003 لمدة 60 يوما وبنسبة فائدة تقدر بـ 5,5%

المصرف العربي التونسي الليبي للتنمية والتجارة الخارجية (تابع)

### خصوم 4 : خصوم أخرى :

بلغت الخصوم الأخرى 5.789.393 دينار في 31 ديسمبر 2003 مقابل 3.787.379 دينار في 31 ديسمبر 2002 وهي كالآتي :  
الوحدة : دينار تونسي

المبلغ		البيانات
2002/12/31	2003/12/31	
98 837	49 337	مدخرات للخصوم و الأعباء
2 640 717	4 299 631	حسابات مرتقبة و حسابات التسوية
1 691 052	1 360 635	صكوك و كمبيالات تحت التحصيل
-	2 195 314	حساب الضمانات على التزامات بالتوقيع في النزاعات
949 665	743 682	مصرفات للدفع وإيرادات مسبقة
714 558	864 961	دائنون مختلفون
333 267	575 464	غير ذلك
636	-	أجور مستحقة للموظفين
195 608	182 711	حساب الدولة للأداءات
17 024	15 284	حسابات أعضاء مجلس الإدارة

120 000	293 652	مخصصات على إجازات للدفع
-	83 817	حسابات الربط
<b>3 787 379</b>	<b>5 789 393</b>	<b>المجموع</b>

## 3 - الأموال الذاتية :

بلغ مجموع الأموال الذاتية 75.765.351 دينار في 31 ديسمبر 2003 مقابل 124.540.058 دينار في 31 ديسمبر 2002 وهي كالتالي :

الوحدة : دينار تونسي

المبلغ		البيانات
2002/12/31	2003/12/31	
100 000 000	100 000 000	رأس المال
1 666 595	1 716 603	احتياطي قانوني
20 745 000	21 696 390	احتياطي ذو نظام خاص
1 127 065	980 440	احتياطي الصندوق الاجتماعي
1 242	-	نتائج مؤجلة
<b>123 539 902</b>	<b>124 393 433</b>	<b>مجموع الأموال الذاتية قبل نتيجة السنة المحاسبية</b>
1 000 156	-48 628 082	نتيجة السنة المحاسبية
<b>124 540 058</b>	<b>75 765 351</b>	<b>مجموع الأموال الذاتية</b>

## مال ذاتي 1 : رأس المال :

حدد رأس مال المصرف بمائة مليون دينار دفع بالكامل وتتلخص هيكلته في الجدول التالي :

النسبة	عدد الأسهم	المساهمون
50 %	500 000	المساهم التونسي
23,749 %	237 490	الدولة التونسية
26,247 %	262 470	الصندوق القومي للضمان الاجتماعي
0,004 %	40	مساهمون آخرون
50 %	500 000	المساهم الليبي
50 %	500 000	المصرف العربي الليبي الخارجي
100 %	1 000 000	المجموع

المصرف العربي التونسي الليبي للتنمية والتجارة الخارجية ( تابع )

## تطور الأموال الذاتية

المجموع	نتيجة السنة المحاسبية	نتائج مؤجلة	احتياطي الصندوق الاجتماعي	احتياطي ذو نظام خاص	احتياطي قانوني	رأس المال	البيانات
125 121 894	3 709 636	32 088	1 009 057	18 890 000	1 481 113	100 000 000	الرصيد بتاريخ 31/12/2001
-1 500 000	-2 209 636	-30 846	200 000	1 855 000	185 482		تخصيص نتائج سنة 2001 حصة أرباح سنة 2001
-102 930	-1 500 000		-102 930				استعمالات الصندوق الاجتماعي فوائد على قروض للموظفين
20 938			20 938				
1 000 156	1 000 156						نتائج السنة المحاسبية 2002
<b>124 540 058</b>	<b>1 000 156</b>	<b>1 242</b>	<b>1 127 065</b>	<b>20 745 000</b>	<b>1 666 595</b>	<b>100 000 000</b>	<b>الرصيد بتاريخ 31/12/2002</b>



يحتوي هذا البند على التعهدات خارج الميزانية التالية :

الوحدة : دينار تونسي

المبلغ		البيانات
2002/12/31	2003/12/31	
2 304 154	1 843 762	ضمانات ديوانية
4 077 354	3 554 732	كفالات
7 464 308	11 661 571	خطابات الضمان
3 141 291	2 547 355	ضمان صفقات
95 848	83 056	خيار شراء على الإيجار المالي
326 500	217 003	فوائد على موارد خصوصية
11 338 418	7 841 446	ضمانات على عقود
347 553	1 067 087	ضمانات على قروض رفاعية
<b>29 095 426</b>	<b>28 816 012</b>	<b>المجموع</b>

### تعهد 2 : اعتمادات مستنديه :

تتقسم الاعتمادات المستندية إلى نوعين :

الوحدة : دينار تونسي

المبلغ		البيانات
2002/12/31	2003/12/31	
16 147 560	27 419 893	اعتمادات التوريد
40 085 043	48 905 037	اعتمادات التصدير
<b>56 232 603</b>	<b>76 324 930</b>	<b>المجموع</b>

### التعهدات المقدمة

بلغت التعهدات المقدمة في إطار تمويل القروض والاكتتاب في رأس مال الشركات 2.226.263 دينار في نهاية سنة 2003 مقابل 3.431.409 دينار في نهاية 2002 تفصيلها كالاتي :

المصرف العربي التونسي الليبي للتنمية والتجارة الخارجية ( تابع )

الوحدة : دينار تونسي

المبلغ		البيانات
2002/12/31	2003/12/31	
2 487 409	1 572 472	تعهدات التمويل المقدمة
944 000	653 791	تعهدات السندات
<b>3 431 409</b>	<b>2 226 263</b>	<b>مجموع التعهدات المقدمة</b>

### تعهد 3 : تعهدات التمويل المقدمة :

بلغ مجموع هذه التعهدات 1.572.472 دينار بتاريخ 31 ديسمبر 2003 وتتعلق بتعهدات المصرف المتعلقة بالقروض المسندة للحرفاء وغير المدفوعة .

### تعهد 4 : تعهدات السندات :

يشتمل هذا البند على السندات المكتتبه وغير المسددة وتتلخص في 31 ديسمبر 2003 كالاتي :

7 500

60 750

25 000

- مساهمة شركة الدراسات والتنمية السياحية

- مساهمة شركة السمك

- مساهمة قريص الكبرى



المبلغ		البيانات
2002/12/31	2003/12/31	
2 422 444	1 553 733	عمليات مع المؤسسات البنكية والمالية
5 239 584	4 332 533	عمليات مع الحرفاء
111 693	1 317 519	اقتراضات وموارد خصوصية
<b>7 773 721</b>	<b>7 203 785</b>	<b>المجموع</b>

**عبء 2 : عمولات مدينة :**

تتمثل هذه الأعباء في العمولات التي يتحملها المصرف مقابل الخدمات المقدمة من طرف الغير ومن بينهم المؤسسات البنكية. وقد بلغت 3.019 دينار في 31 ديسمبر 2003 مقابل 8.595 دينار في 31 ديسمبر 2002 مسجلة نقصا بـ 5.576 دينار .

**عبء 3 : خسائر محفظة السندات التجارية والعمليات المالية :**

يتمثل هذا البند في الخسائر المتعلقة بسندات المتاجرة ويتلخص كما يلي :

الوحدة : دينار تونسي

المبلغ		البيانات
2002/12/31	2003/12/31	
254	10 800	خسائر سندات المتاجرة
-	-4 869	استرجاع مخصصات سندات المتاجرة
<b>254</b>	<b>5 931</b>	<b>المجموع</b>

**عبء 4 : مخصصات المدخرات ونتيجة تصحيح قيم المستحقات وعناصر خارج الموازنة والخصوم :**

يحتوي هذا البند على التفاصيل التالية :

الوحدة : دينار تونسي

المبلغ		البيانات
2002/12/31	2003/12/31	
7 521 224	53 097 627	مخصصات المدخرات على مستحقات الحرفاء
-1 723 388	- 1 237 282	استرجاع مخصصات سابقة على مستحقات الحرفاء
49 500	148 996	مخصصات المدخرات على مستحقات أخرى
-	173 652	مخصصات المدخرات على الأعباء
73 358	- 150	خسائر/ أرباح على مستحقات
<b>5 920 694</b>	<b>52 182 843</b>	<b>المجموع</b>

المصرف العربي التونسي الليبي للتنمية والتجارة الخارجية ( تابع )

**عبء 5 : مخصصات المدخرات ونتيجة تصحيح قيم محفظة الاستثمار :**

يشتمل هذا البند على التفاصيل التالية :

الوحدة : دينار تونسي

المبلغ		البيانات
2002/12/31	2003/12/31	
194 305	1 203 758	مخصصات المدخرات على محفظة الاستثمار
-723 864	-749 249	استرجاع مخصصات سابقة على محفظة الاستثمار
-64 000	-149 705	فارق بيع محفظة الاستثمارات
21 751	-	مخصصات المدخرات على سندات المتاجرة
<b>-571 808</b>	<b>304 804</b>	<b>المجموع</b>

**عبء 6 : مصاريف الأعوان :**

يحتوي هذا البند على ما يلي :

الوحدة : دينار تونسي

المبلغ		البيانات
2002/12/31	2003/12/31	



• تبلغ الأموال الذاتية الصافية للمصرف 75,765 مليون دينار (ج) (انظر الإيضاح 1.4.1)

(أ) / (ج) = 0,49 مرة أقل من 5 مرات

(ب) / (ج) = 0,09 مرة أقل من مرتين

الخلاصة: يحترم المصرف الفصل الأول المذكور أعلاه .

### 2.1 – المخاطر التي يتعرض لها المصرف على نفس المستفيد :

حسب مقتضيات الفصل الثاني من منشور البنك المركزي التونسي رقم 24 – 91 المؤرخ في 17 ديسمبر 1991، والمنقح بمقتضى المناشير رقم 99-04 بتاريخ 19 مارس 1999 ورقم 04-2001 بتاريخ 16 فيفري 2001 ورقم 12-2001 بتاريخ 04 ماي 2001 ، لا يمكن أن تتجاوز المخاطر التي يتعرض لها المصرف على نفس المستفيد نسبة 25 % من أمواله الذاتية الصافية . وفي هذا الإطار وإلى غاية 31 ديسمبر 2003 ، لم يسجل المصرف التزامات على نفس الحريف تتجاوز نسبة 25 % من أمواله الذاتية الصافية . الخلاصة: يحترم المصرف الفصل الثاني المذكور أعلاه .

### 3.1 مخاطر المصرف على المسيرين وأعضاء مجلس الإدارة والمساهمين :

طبقا لمقتضيات الفصل الثالث من منشور البنك المركزي التونسي رقم 24 – 91 المؤرخ في 17 ديسمبر 1991، والمنقح بمقتضى المناشير رقم 99-04 بتاريخ 19 مارس 1999 ورقم 04-2001 بتاريخ 16 فيفري 2001 ورقم 12-2001 بتاريخ 04 ماي 2001 ، لا يمكن أن تتجاوز المخاطر ، التي يتعرض لها المصرف على المسيرين وأعضاء مجلس الإدارة والمساهمين الذين تتجاوز مساهمتهم نسبة 10 % في رأس المال، 3 مرات الأموال الذاتية الصافية للمصرف .

يملك ثلاثة مساهمين لكل واحد منهم أكثر من نسبة 10 % من رأس مال المصرف وهم : المصرف العربي الليبي الخارجي (50% ) والدولة التونسية (23,749% ) والصندوق الوطني للضمان الاجتماعي (26,247% ) .

بتاريخ 31 ديسمبر 2003، تبلغ المخاطر التي يتعرض لها المصرف على الدولة التونسية 4,589 مليون دينار . وهي متأية من مستحقات تكفلت بها الدولة طبقا للفصل 25 من قانون المالية لتصرف سنة 1999 .

كما بلغت المخاطر الراجعة للمصرف العربي الليبي الخارجي 5,384 مليون دينار وتعلق بالتزامات بالتوقيع .

ولم نسجل مخاطر متعلقة سواء بالصندوق الوطني للضمان الاجتماعي أو بالمسيرين أو كذلك بأعضاء مجلس الإدارة . الخلاصة: يحترم المصرف الفصل الثالث المذكور أعلاه .

### 4.1 تغطية المخاطر المرجحة عن طريق الأموال الذاتية الصافية :

حسب مقتضيات الفصل الرابع من منشور البنك المركزي التونسي رقم 24 – 91 المؤرخ في 17 ديسمبر 1991، والمنقح بمقتضى المناشير رقم 99-04 بتاريخ 19 مارس 1999 ورقم 04-2001 بتاريخ 16 فيفري 2001 ورقم 12-2001 بتاريخ 04 ماي 2001 ، لا يمكن أن تقل الأموال الذاتية الصافية للمصرف عن نسبة 8 % من مجموع أصوله بالموازنة والتزاماته خارج الموازنة مرحة حسب درجة المخاطرة . المصرف العربي التونسي الليبي للتنمية والتجارة الخارجية ( تابع )

#### 1.4.1 – الأموال الذاتية الصافية

بلغت الأموال الذاتية الصافية كما تم تعريفها بالفصل الخامس من المنشور المذكور أعلاه 75,765 مليون دينار . ويأخذ بعين الاعتبار نتيجة السنة المالية 2003 .

وتتمثل تفاصيل الأموال الذاتية الصافية كما يلي :

100.000.000	رأس المال المدفوع
23.412.993	الاحتياطيات
980.440	احتياطي الصندوق الاجتماعي
- 48.628.082	نتيجة السنة المالية 2003

**75.765.351**

**مجموع الأموال الذاتية الصافية**

#### 2.4.1 – المخاطر التي يتعرض لها المصرف

بلغت المخاطر التي يتعرض لها المصرف مرحة حسب النسب المنصوص عليها بالفصل الخامس من المنشور رقم 24-91 ما قدره 144.124.242 دينار

وتتمثل تفاصيل هذه المخاطر كالاتي :

المخاطر مرجحة	نسبة الترجيح	مجموع الالتزامات	البيان
135 536 017			المخاطر على الحرفاء
134 265 281		313 875 321	المخاطر على الحرفاء بعد الترجيح
1 134 920	100%	1 134 920	قروض للموظفين
135 816	100%	135 816	سندات المتاجرة
3 317 675			المخاطر على البنوك الأجنبية
285 945	20%	1 429 724	حسابات المصرف لدى البنوك
3 031 730	20%	15 158 650	توظيفات بالعملات الأجنبية
3 052 847			المخاطر على البنوك والمؤسسات المالية المستقرة في تونس
154 225	20%	771 125	حسابات لدى البنوك التونسية والبنك المركزي والبريد
1 180 588	20%	5 902 938	توظيفات بالدينار
1 718 034	20%	8 590 172	توظيفات بالعملة الأجنبية
2 217 703			تدخلات أخرى بالموازنة
1 970 936	100%	1 970 936	أصول ثابتة صافية من الاستهلاكات
246 767	100%	246 767	حسابات مدينة أخرى
144 124 242			المجموع العام للمخاطر

وبذلك تمثل الأموال الذاتية الصافية للمصرف بتاريخ 31 ديسمبر 2003 نسبة 52,6% من المخاطر المرجحة مقابل نسبة 56,7% في 31 ديسمبر 2002

المصرف العربي التونسي الليبي للتنمية والتجارة الخارجية (تابع)

### التقرير العام لمراقب الحسابات عن القوائم المالية للسنة المنتهية في 31 ديسمبر 2003

حضرات السادة المساهمين للمصرف العربي التونسي الليبي للتنمية والتجارة الخارجية

1- تنفيذًا للمهمة التي كلفتنا بها جمعيتكم العامة العادية المنعقدة بتاريخ 24 جوان 2003، قمنا بمراجعة القوائم المالية للمصرف العربي التونسي الليبي للتنمية والتجارة الخارجية وذلك بالنسبة للسنة المنتهية في 31 ديسمبر 2003 .

إن هذه البيانات المالية هي من مسؤوليّة إدارة المصرف . وإنّ مسؤوليتنا تتمثل في إبداء رأي حول هذه القوائم المالية بناء على تدقيقنا .

2- لقد قمنا بالتدقيق وفقا لمعايير المراجعة المقبولة عادة والذي تضمن المراقبة وفحص العيّنات وكذلك الإجراءات الأخرى التي اعتبرناها ضرورية بالنظر إلى قواعد الحرس الطبيعي ونخص بالذكر تلك المنصوص عليها بالذكرة عدد 23 لسنة 1993 الصادرة عن البنك المركزي التونسي والأخذ بعين الاعتبار قواعد الحذر المبينة بالمشور عدد 24 لسنة 1991 المؤرخ في 17 ديسمبر 1991 .

وتتضمن عملية المراجعة فحصا للأدلة على أساس الإختبار ، التي تؤيد المبالغ والافصاحات في البيانات المالية . كذلك تتضمن عملية المراجعة تقييم المبادئ المحاسبية المستعملة والتقديرات المهمة التي قامت بها الإدارة ، بالإضافة إلى تقييم طريقة العرض الإجمالي للقوائم المالية .

- 3- تم تخطيط وتنفيذ عملية التدقيق لغرض الحصول على تأكيد معقول فيما إذا كانت البيانات المالية خالية من معلومات جوهرية خاطئة ، وبالتالي للتمكن من إبداء رأينا على أسس صحيحة .
- 4- تبرز القوائم المالية المختومة في 31 ديسمبر 2003 ، جملة للموازنة بمبلغ 174.301.688 ديناراً وخسارة محاسبية بقيمة 48.628.082 ديناراً .
- كما نشير أنه تم إعداد القوائم المالية طبقاً لمقتضيات النظام المحاسبي للمؤسسات وبالأخص فيما يتعلق بقواعد ضبط القوائم المالية وتقييم وتدوين والإفصاح عن العمليات الناتجة عن المعاملات التي قام بها المصرف ، والمنصوص عليها ضمن المعايير القطاعية المتعلقة بالمؤسسات البنكية .
- 5- تتضمن محفظة الإستثمار ، اكتتاب المصرف لحساب مساهميه ، في رأس مال مصرف شمال إفريقيا الدولي بما قيمته 29.254 مليون دينار . إن هذا الإستثمار لا يستجيب لقواعد الاقرار بالأصول ، ولا يمكن تسجيله ضمن أصول البنك وبالتالي يتحتم خصمه من مجموع هاته الأصول .

### رأينا في القوائم المالية

- 6- بناء على الإجراءات التي قمنا بها ، وباستثناء التحفظ المبيّن بالفقرة السابقة ، نشهد بأن البيانات المالية للمصرف العربي التونسي الليبي للتنمية والتجارة الخارجية المقفلة بتاريخ 31 ديسمبر 2003 والمرفقة لهذا التقرير ، قانونية وصادقة وتعبّر بصورة وفيّة الوضعية المالية للمصرف وكذلك نتيجة عملياته وتدقيقاته النقدية للسنة المنتهية بذات التاريخ ، وفقاً لمبادئ المحاسبة المقبولة بالبلاد التونسية .

### المراقبة والمعلومات الخصوصية

- 7- يبرز حساب النتائج خسارة محاسبية بلغت 48.628 مليون دينار ، متأية أساساً من أهمية المخصصات التي تم تكوينها لتغطية المخاطر على الحرفاء والتي تمثل 6.3 مرات الإنتاج البنكي الخام .
- وتجدر الإشارة أن حجم المخصصات متأى أساساً من إعادة تصنيف التعهدات التي كانت في السنوات الفارطة مدرجة ضمن التعهدات العادية وكذلك من إلغاء بعض الضمانات التي لا تستوفي الشروط القانونية .
- 8- طبقاً لأحكام الفصول 201 و266 من مجلة الشركات التجارية، قمنا بفحص المعلومات المتعلقة بالوضعية المالية والحسابات المعطاة من طرف مجلس الادارة ضمن الوثائق المعروضة عليكم بمناسبة الجمعية العامة.

المصرف العربي التونسي الليبي للتنمية والتجارة الخارجية ( تابع )

هذه المعلومات لا تستدعي منا أية ملاحظات خاصة.

- 9- من جهة أخرى ، نلاحظ أن شروط تسجيل السندات الصادرة عن المصرف في حسابات تفتح لكل مالك لأوراق مالية ، مطابقة لمقتضيات القانون عدد 35 لسنة 2000 المؤرخ في 21 مارس 2000 والفصلين 314 و315 من مجلة الشركات التجارية وكذلك الأحكام التي نص عليها الأمر عدد 2728 لسنة 2001 المؤرخ في 20 نوفمبر 2001 والمنظم لشروط تسجيل الأوراق المالية .

تونس في 11 جوان 2004

مراقب الحسابات

فينور

التقرير الخاص لمراقب الحسابات  
بعنوان السنة المنتهية  
في 31 ديسمبر 2003

## حضرات السادة المساهمين للمصرف العربي التونسي الليبي للتنمية والتجارة الخارجية

تطبيقا لأحكام الفصل 200 وما يليه من مجلة الشركات التجارية ، نتشرف بإعلامكم أن مجلس إدارتكم لم يعلمنا بأي اتفاقية خاضعة لهاته الأحكام .

ونحن من جهتنا ، لم نكتشف خلال تفصيئاتنا أية عملية تخضع لأحكام الفصول المذكورة أعلاه .

تونس في 11 جوان 2004

مراقب الحسابات

فـيـنـور